

## EMISIONES DE ÓXIDO DE ETILENO EN EL PARQUE INDUSTRIAL DE AÑASCO, PUERTO RICO

JUNIO 2021

### ¿Qué es el óxido de etileno?

El óxido de etileno (*Ethylene oxide* - EtO, en inglés) es un gas inflamable, incoloro que se usa para fabricar otras sustancias químicas que se utilizan en la elaboración de una gama de productos como anticongelantes, textiles, plásticos, detergentes y adhesivos. También se usa para esterilizar dispositivos médicos que no pueden esterilizarse por otros medios, como con vapor. Se usa asimismo para fumigar.

### ¿Cuáles son los riesgos a la salud por el óxido de etileno?

La exposición a largo plazo al óxido de etileno puede irritar los ojos, la piel, la nariz, la garganta y los pulmones, y dañar el cerebro y el sistema nervioso (causando efectos como dolor de cabeza, pérdida de la memoria, entumecimiento). Los estudios demuestran que respirar aire que contiene niveles elevados de óxido de etileno a lo largo de muchos años aumenta el riesgo de algunos tipos de cáncer, como el cáncer de los glóbulos blancos (linfoma no Hodgkin, mieloma y leucemia linfocítica) y el cáncer de mama en las mujeres.

### ¿Qué está haciendo la EPA en su comunidad?

Conforme al cumplimiento de su misión de proteger la salud humana y el medioambiente, es una prioridad para la Agencia Federal de Protección Ambiental (EPA, por sus siglas en inglés) abordar el riesgo del óxido de etileno (EtO). La EPA ha identificado la facilidad de Edwards Lifesciences Corp. en Añasco, Puerto Rico como una instalación donde la exposición a emisiones de EtO puede contribuir a grandes riesgos para la salud. La EPA, en coordinación con el Departamento de Recursos Naturales y Ambientales (DRNA) de Puerto Rico y el Municipio de Añasco organizaron una sesión de participación pública a fin de educar e informar a la comunidad acerca de las operaciones de la instalación, los riesgos potenciales y lo que se está haciendo para reducir las emisiones y el riesgo a éstas.

### ¿Cómo se identificaron las emisiones de aire de la facilidad en el Parque Industrial de Añasco?

La EPA identificó originalmente las emisiones de aire de la facilidad de Edwards LifeSciences en el año 2018 como parte de la Evaluación Nacional de Sustancias Tóxicas en el Aire (NATA) que desarrolla la agencia, la cual determinó áreas donde los riesgos para la salud pueden ser elevados debido a sustancias tóxicas en el aire exterior. **Es importante observar que estos riesgos se relacionan con la exposición a largo plazo basándose en una exposición continua a lo largo de toda una vida hasta 70 años.** La NATA estimó estos riesgos según

las emisiones de EtO del año 2014, que eran las más recientes disponibles en ese momento. La NATA es la herramienta que la agencia utiliza para examinar contaminantes tóxicos en el aire en todos los Estados Unidos y está diseñada para ayudar a la EPA y a las agencias estatales, locales y tribales encargadas de la calidad del aire a identificar áreas, contaminantes o tipos de fuentes de contaminación para examinarlos más a fondo. Desde el año 2018, la EPA y el DRNA han trabajado con la facilidad de Edwards Lifesciences para entender mejor sus fuentes de emisiones e identificar maneras de reducir sus emisiones.

### **¿Qué está haciendo la EPA para abordar las emisiones de óxido de etileno?**

Para proteger a la ciudadanía y al medioambiente, la EPA crea y hace cumplir las reglas conforme a una diversidad de leyes y regulaciones ambientales. La Ley Federal de Aire Limpio (*Clean Air Act* (CAA), en inglés) reglamenta las sustancias tóxicas en el aire y el EtO se clasifica como una sustancia tóxica en el aire. La EPA está evaluando las regulaciones del CAA para instalaciones que emiten EtO, incluidas las normas para emisiones de aire en esterilizadores comerciales como la instalación de Edwards Lifesciences. Edwards Lifesciences actualmente está operando con todos los permisos requeridos por el DRNA.

Además, la EPA y el DRNA están trabajando con la facilidad de Edwards Lifesciences a fin de reducir las emisiones de EtO mediante evaluación, modelaje aéreo y la evaluación de los permisos para las nuevas tecnologías necesarias para el mejor control de manejo de emisiones. Edwards Lifesciences se ha comprometido a invertir en tecnologías que reducirán significativamente las emisiones de EtO para principios de 2022.

### **¿Cómo puedo conocer más detalles?**

La EPA está organizando una sesión de información pública el miércoles, 23 de junio de 2021, desde las 5:00 PM hasta las 8:00 PM en la Escuela Superior Luis Muñoz Marín en Añasco. El evento incluirá una sesión abierta con representantes de la EPA, el DRNA, el Municipio de Añasco y Edwards Lifesciences. A las 6:30 pm, la EPA y el DRNA llevarán a cabo una presentación a la comunidad con detalles sobre las emisiones de EtO en la comunidad, sus riesgos potenciales para la salud y medidas inmediatas que están tomando las agencias y la facilidad. Después de la presentación, la EPA y el DRNA también realizarán una sesión de preguntas y respuestas. Si no puede asistir a la reunión e interesa más información, puede contactar a Brenda Reyes al 787-295-0087 o [reyes.brenda@epa.gov](mailto:reyes.brenda@epa.gov). También puede visitar nuestro sitio web para ver más actualizaciones en:

**<https://www.epa.gov/pr/edwards-lifesciences-anasco>**

**Para más información, favor comunicarse con:**

Brenda Reyes  
Coordinadora de Participación Comunitaria  
División del Caribe, EPA  
787-977-5865 | 787-295-0087  
[reyes.brenda@epa.gov](mailto:reyes.brenda@epa.gov)